РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу Желтухиной Марии Андреевны на тему «Грамматические средства выражения пространственных отношений в эстонском и финском языках», представленную на соискание степени магистр лингвистики

Магистерская диссертация М.А. Желтухиной (общим объёмом 126 страниц) состоит из введения, двух глав, заключения, списка сокращений и использованной научной литературы (49 наименований), списка источников материала и приложения.

Во Введении (с. 5-10) обосновывается актуальность темы, определяются цели и задачи работы, обозначается объект исследования. В частности, отмечается, что контрастивных исследований по данной конкретной теме существенно меньше, чем анализирующих относящиеся сюда явления на материале одного языка (с.8). Заслугой автора диссертации является то, что здесь впервые предпринимается попытка классифицировать эстонские прилоги по структурному типу, применяется, таким образом, подход, который, как показывает научная литература, ранее не использовался в эстонском языкознании (с.7).

Глава 1 (с. 11-29) включает критический обзор научной литературы по теме диссертации. Автор уделяет внимание таким проблемам, как место локативных падежей в падежных системах языков мира, особенности выражения пространственных отношений в языках мира, в частности, в финно-угорских языках, а также освещает историю изучения и теоретические основы описания местных падежей и прилогов в эстонском и финском языках. Содержание этой главы не оставляет сомнений в том, что М.А. Желтухина хорошо знакома с теоретическими разработками по исследуемой тематике.

Во второй, основной главе, очень большой по объёму (с. 30-92), подробно рассматриваются грамматические особенности выражения пространственных отношений в эстонском и финском языках: проводится подробный сопоставительный анализ группы местных падежей, их функций и особенностей функционирования падежных форм, предлагается структурная классификация прилогов (с. 65-83). Особый интерес представляет раздел, посвящённый конкуренции падежных и послеложных конструкций (с.83-92), который показывает тенденции развития эстонского и финского языков в отношении изучаемых явлений, а также содержит материал, весьма актуальный для изучающих эти языки как иностранные.

В заключительной части (с. 93-95) очень кратко подводятся итоги работы. На основе анализа представленного языкового материала, автор приходит к выводу о том, что исследуемая группа падежных форм в финском языке функционально более богата и разнообразна, чем в эстонском. Сопоставительный анализ прилогов показывает, что послелогов с пространственным значением в финском языке в два раза больше, чем в эстонском. По данным, полученным М.А. Желтухиной, предлоги в финском языке также в два раза превосходят в количественном отношении соответствующий пласт единиц эстонского языка и демонстрируют разнообразие по форме. Выявленные сходства и различия ярко характеризуют современное состояние системы грамматических средств выражения пространственных отношений в двух родственных языках. Полученные результаты не вызывают возражений, однако, по мнению рецензента, можно было бы более чётко представить их в виде таблиц в заключительной части.

В целом содержание диссертации показывает, что автор хорошо ориентируется в рассматриваемой проблематике, умеет систематизировать, критически оценивать и применять на практике теоретические выкладки, в процессе анализа языкового материала опирается на прочную теоретическую базу и придерживается заявленных во введении целевых установок.

Успешное решение в исследовании М.А. Желтухиной поставленных задач определяется детальной разработкой и используемыми ею принципами классификации анализируемого материала. Формулируя выводы, автор опирается на собственные результаты, полученные в процессе анализа большого фактического материала.

У рецензента имеется ряд замечаний.

1. Вероятно, целесообразно было бы разбить основную, очень большую по объёму Главу 2 (более 60 страниц) на три главы (отдельные главы могли бы составить разделы *Прилоги* (с. 65-83) и *Конкуренция падежных форм и послеложных конструкций* (с. 83-92) соответственно).

2. Раздел, посвящённый сопоставительному анализу многочисленных прилогов (предлогов и послелогов), представленных нумерованными сериями и падежно-оформленными параллелями, а также заключительная часть работы (в которой отсутствуют конкретные количественные характеристики) явно нуждаются в таблицах. Огромное количество нумерованных примеров, распределяемых по группам и подгруппам, затрудняет восприятие этого, несомненно, полезного материала.

3. Поскольку анализируемые языковые единицы выделяются жирным шрифтом только в примерах на финском и эстонском языках, а в литературном переводе к примерам такое выделение отсутствует, для читателя может быть не всегда очевидно, в чём состоит своеобразие данной формы. В ряде случаев явно необходим буквальный перевод, поскольку в литературном варианте перевода рассматриваемая форма просто отсутствует (см. примеры 58, 59 на с. 47, в которых отсутствует: *букв.* ’с руки’, *букв.* ’с головы’; см. также примеры 8, 9, 10 на c. 36, примеры 33, 34 на с. 42, примеры 19, 20 на с. 38, пример 66 на с. 49 и т.д.). Порой отсутствие выделения скрывает ошибку (см. пример 23 на с. 38: «…(идут) по ягоды» вряд ли можно рассматривать как обстоятельство места).

4. Вызывает сожаление отсутствие в списке литературы работы венгерского лингвиста Ференца Хаваша, посвященной типологическому сопоставлению венгерского, финского и эстонского языков и включающей, в частности, краткий сравнительный анализ падежных систем этих языков (Havas Ferenc. A magyar, a finn és az észt nyelv tipológiai összehasonlítása. Nyelvtudományi értékezések. 85. Budapest, 1974. P. 58-78).

Сделанные частные замечания не затрагивают общей концепции автора и не оказывают существенного влияния на благоприятное впечатление о рецензируемой выпускной квалификационной работе, которая соответствует предъявляемым к магистерским диссертациям требованиям и заслуживает положительной оценки.

Н.Н. Колпакова, к.ф.н., доцент,

доцент кафедры финно-угорской филологии

02.06.2013